INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL

Per la vostra sicurezza!
For your safety!
Pour votre sécurité!
Für ihre Sicherheit!
Para su seguridad!
Voor uw veiligheid!
Para a sua segurança!
Για την ασφάλειά σας!
Sizin emniyetiniz için!

För din säkerhet!
Turvallisuutesi vuoksi!
Sikkerhedsforskrifter
Sikkerhetsforskrifter
Pro Vaši bezpečnost!
Dla Waszego bezpieczeństwa!
Za Vašo varnost!
Для вашей безопасности!
Za Vašu sigurnost!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.
LET OP: Voordat u de bosmaaier gaat gebruiken dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen.
ATENCAO! Antes de usar a moto-roçadeira, ler com atenção este manual de instruções.
Προσοχή: Πριν χρησιμοποιήσετε το θαμνοκοπτικό, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.
VARNING: Läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
ADVARSEL: Læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
ADVARSEL: Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
POZOR: Před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
UWAGA: Przed użyciem urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję.
POZOR: Preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
ВНИМАНИЕ: Прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите зто руководство по зксплуатации
POZOR: Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

Présentation

Cher Client,
Nous désirons avant tout vous remercier de la préférence que vous avez accordée à nos produits et nous espérons que l'utilisation de cette machine vous donnera entière satisfaction et correspondra pleinement à votre attente.
Ce manuel a été rédigé pour vous permettre de bien connaître votre machine et de l'utiliser dans les meilleures conditions de sécurité et d'efficacité; n'oubliez pas qu'il fait partie intégrante de la machine, gardez-le à portée de la main pour pouvoir le consulter à tout moment et remettez-le avec la machine en cas de vente ou de prêt à une autre personne.

Cette machine a été projetée et construite selon les normes en vigueur, elle est sûre et fiable si elle est utilisée en respectant pleinement les indications contenues dans ce manuel (utilisation prévue); toute autre utilisation ou le non-respect des consignes de sécurité fournies pour l'utilisation, l'entretien et la réparation sont considérés comme "utilisation impropre" et comporte la perte de la garantie et le déclin de toute responsabilité de la part du Constructeur, reversant sur l'utilisateur tous les frais et charges dérivant des lésions ou dommages personnels ou à des tiers.

Si vous deviez constater de légères différences entre la description et la machine en votre possession, tenez compte que vu l'amélioration continuelle du produit, les informations contenues dans ce manuel sont sujettes à des modifications sans préavis ni obligation de mise à jour, sans remettre en cause les caractéristiques essentielles aux fins de la sécurité et du fonctionnement. En cas de doute, contactez votre revendeur. Bon travail!

- **SIMBOLI**
- **SYMBOLS**
- **SYMBOLES**
- **SYMBOLE**
- **SÍMBOLOS**
- **SYMBOLEN**
- **SIMBOLOS**
- **ΣΥΜΒΟΛΑ**
- **SEMBOLLER**
- **SYMBOLER**
- **SYMBOLIT**
- **SYMBOLER**
- **SYMBOLER**
- **SYMBOLY**
- **SYMBOLE**
- **SIMBOLI**
- **УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ**
- **SIMBOLI**

- Attenzione! Pericolo
- Warning! Danger
- Attention! Danger
- Achtung! Gefahr
- Cuidado! Peligro
- Let op! Gevaar
- Atencao! Perigo
- Προσοχή / Κίνδυνος
- Dikkat! / Tehlike!
- Varning! Fara
- Varoitus! Vaara
- Advarsel! Fare
- Advarsel! Fare!
- Pozor! / Nebezpečí!
- Uwaga!/Niebezpieczeństwo
- Pozor! / Nevarnost!
- Внимание! / Опасность!
- Pozor! / Opasnost!

- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni.
- Read the instruction booklet before using this machine.
- Lire le manuel avant d'utiliser cette machine.
- Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- Antes de utilizar esta máquina, lea el manual de instrucciones.
- Voordat u deze machine in gebruik neemt eerst de gebruiksaanwijzingen lezen om op de hoogte te zijn van de veiligheidsnormen.
- Antes de utilizar esta máquina, ler o manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- Makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu okuyunuz.
- Läs igenom handboken innan du använder maskinen.
- Lue käyttöohje huolella ennen koneen käyttöä.
- Læs instruktionsbogen igennem, før du tager denne maskine i brug.
- Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- Před použitím tohoto stroje si přečtěte návod k použití.
- Przed użyciem urządzenia przeczytaj instrukcję obsługi
- Preden uporabite stroj, pažljivo preberite priročnik z navodili.
- **Прежде чем приступить к эксплуатации этого оборудования, прочтите руководство по эксплуатации**
- Prije nego pristupite uporabi stroja, pažljivo pročitajte upute.

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). È obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato auditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protec-

tors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator's hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.

- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l'utilisateur de cette machine qu'en l'utilisant dans des conditions normales d'usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d'endommager l'appareil auditif) pendant l'utilisation de la machine. En présence de risque de chute d'objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.
- Uw gehoor kan definitieve beschadiging oplopen. De mensen die deze machine dagelijks in normale omstandigheden gebruiken zijn blootgesteld aan een geluidsniveau van 85 dB (A). Het is verplicht de beschermers te dragen. Draag altijd een veiligheidsbril (projectierisiko) en oorbeschermers zoals een geluidshelm (om beschadiging van het gehoor te voorkomen) tijdens het gebruik van de machine.
- O seu ouvido está em perigo de dano irreversível. Avisamos o operador encarregado desta máquina que utilizando-a em condições normais, para uso quotidiano continuado, pode ser exposto a um nível de ruído igual ou superior a: 85 dB (A). É obrigatório utilizar o equipamento de protecão individual. Usar sempre os óculos de segurança (risco de objectos arremessados) e protectores auditivos, como auscultadores de protecção do ruído (risco de danos no ouvido) durante o emprego da máquina.
- Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης. Προειδοποιούμε το χειριστή αυτού του μηχανήματος, ότι χρησιμοποιώντας το υπό φυσιολογικές συνθήκες για συνεχή καθημερινή χρήση, μπορεί να εκτεθεί σε στάθμη θορύβου ίση ή μεγαλύτερη από: 85 dB (A). Η χρήση ατομικών προστατευτικών μέσων είναι υποχρεωτική. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γυαλιά (κίνδυνος εκσφενδονισμού) και προστατευτικά ακοής όπως προστατευτικό κάλυμμα (κίνδυνος βλάβης της ακοής) όταν λειτουργεί το μηχάνημα. Σε περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων, χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος
- Sizin işitme organınız düzelmeyen zararlar görevilir. Makinenin operatörünü uyarıyoruz, narmal koşullarda her gün ve uzun çalışmalar sonucu eşit olan veya 85 dB(A)'dan kuvvetli gürültüye maruz kalabilirsiniz. Özel koruma ekipmanını kullnmak kessindir. Makineyle çaliştiğiniz her zaman koruycu gözlükler (cisimler atma riskine karşı) ve gürültüden koruyan miğfer (iştme organına zarra vermeme riskine karşı) kullanın. Düşen cisimler riski ortadaysa koruyucu kask taşıyın.
- Risk för bestående hörselskada. Den som dagligen och kontinuerligt använder denna maskin under normala förhållanden kan utsättas för ljudnivåer på 85 dB(A) eller mer. Den som använder maskinen måste därför bära personlig skyddsutrustning Bär alltid skyddsglasögon när du använder maskinen, för att skydda dig mot flygande föremål, och använd alltid hörselskydd, t.ex. en ljudisolerande hjälm, för att undvika hörselskador. Om du skall arbeta i områden där risk för fallande föremål föreligger, skall du även bära skyddshjälm.
- Melu voi aiheuttaa pysyviä kuulovaurioita. Jatkuvan päivittäisen normaalikäytön aikana koneen käyttäjä voi altistua melulle, joka on 85 dB (A) tai suurempi. Käyttäjän on käytettävä

henkilökohtaisia suojavarusteita. Pidä konetta käyttäessäsi lentäviltä kappaleilta suojaavia suojalaseja sekä kuulonsuojaimia. Jos putoavat esineet voivat aiheuttaa vaaraa työskentelyalueella, käyttäjän on pidettävä suojakypärää.

- Din hørelse kan lide uoprettelig skade. Alle, som betjener denne maskine under normale forhold ved vedvarende daglig brug, kan udsættes for et støjniveau, der svarer til eller overskrider 85 dB(A). Brugeren skal anvende personlige værnemidler. Brugeren af maskinen skal altid bruge sikkerhedsbriller som værn mod flyvende genstande samt høreværn (f.eks. en lydtæt hjelm) for at beskytte sin hørelse. Hvis brugeren arbejder i et område, hvor der er risiko for nedfaldende genstande, skal brugeren også bære sikkerhedshjelm.
- Det er fare for å pådra seg varig hørselsskade. Enhver som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Brukeren må benytte personlig verneutstyr. Brukeren av maskinen skal alltid benytte vernebriller for å beskytte seg mot flygende gjenstander samt bruke hørselvern, som lydtett hjelm, for å beskytte hørselen. Hvis brukeren jobber i et område der det er fare for fallende gjenstander, må han/hun også bruke sikkerhetshjelm.
- Vaše sluchové ústrojí je vystaveno nebezpečí nevratného poškození. Upozorňujeme pracovníka povolaného k obsluze tohoto stroje, že při každodenním opakovaném použití v běžných podmínkách může být vystaven hladině hluku rovné nebo vyšší než 85 dB (A). Během provozu stroje je nutno používat prostředky osobní ochrany. Vždy noste ochranné brýle (nebezpečí odletujících částí) a ochranu sluchu, jako např. hlukotěsnou přílbu (nebezpečí poškození sluchového ústrojí). V případě nebezpečí pádu různých předmětů, používejte ochrannou helmu.
- Zagrożenie nieodwracalnym uszkodzeniem słuchu. Ostrzegamy operatora niniejszego urządzenia, że używając urządzenie w warunkach normalnych, przez cały dzień w sposób ciągły, może być narażony na poziom hałasu sięgający lub przekraczający 85 dB(A). Obowiązkowe jest zatem stosowanie osobistego wyposażenia ochronnego. Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze stosować okulary ochronne (ryzyko odprysków) oraz środki ochrony narządu słuchu, jak np. kask wygłuszający (zagrożenie uszkodzeniem słuchu). W razie zagrożenia spadającymi przedmiotami, należy także zakładać kask ochronny.
- Nepreklicne poškodbe pretijo Vašemu organu sluha. Opozarjamo operatera stroja da bi pri dolgotrajnem vsakodnevnem delu pod normalnimi pogoji, obvezno uporabljal osebno varovalno opremo ker bo izpostavljen šumu moči enake ali večje kot 85dB (A). Pri delu s strojem vedno uporabljajte varovalni naočniki (tveganje izmetanja predmeta) in naušnice proti šumu (tveganje poškodbe organa sluha). Nadenite varovalni šlem na glavo če obstaja tveganje padajočih predmetov.
- **Ваши органы слуха подвергаются опасности необратимых повреждений. Предупрежд оператора этого оборудования, которое в нормальных условиях работает непрерывно что допустимый уровень шума равен 85 дБ (А). Обязательно надевайте средства индивидуальной защиты. Во время эксплуатации оборудования всегда надевайте защитные очки, так как существует опасность попадания в глаза посторонних предмет и противошумный шлем для защиты органов слуха. При опасности падения на голову каких-либо предметов надевайте защитный шлем.**
- Trajne ozljede prijete Vašem organu sluha. Upozoravamo operatera stroja da bi tijekom dugotrajnoga svakidašnjega rada pod normalnim uvjetima, obvezno uporabljivao osobnu zaštitnu opremu, jer se izlaže razini buke jednake ili veće od 85dB (A). Tijekom rada sa strojem uvijek uporabljujte zaštitne naočale (rizik od izbacivanja predmeta) i zaštitnim slušalicama (rizik od oštećenja organa sluha). Nosite na glavi zaštitnu kacigu ako postoji rizik od padajućih predmeta.

- Portare calzature di protezione e guanti!
- Wear protective footwear and gloves!
- Porter des chaussures de sécurité et des gants!
- Arbeitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen!
- Utilice calzado de seguridad y guantes!
- Utilice calzados de seguridad y guantes!
- Draag veiligheidsschoeisel en handschoenen!
- Utilizar calçado de segurança e luvas!
- Χρησιμοποιείτε προστατευτικά παπούτσια και γάντια!
- Koruyucu ayakkabı ve eldivenler taşıyın!
- Använd skyddskor och skyddshandskar!
- Käytä turvakenkiä ja suojakäsineitä!
- Brug sikkerhedsfodtøj og -handsker!
- Bruk vernesko og vernehansker!
- Používejte ochrannou obuv a rukavice!
- Stosować obuwie ochronne oraz rękawice
- Nosite varovalno obutev in rokavice!
- **Надевайте защитную обувь и перчатки!**
- Nosite zaštitne čizme i rukavice!

- Pericolo di proiezioni!
  Allontanare qualunque persona o animale domestico ad almeno 15m durante l'impiego della macchina!
- Danger: objects thrown up by machine!
  Keep people or animals at least 15 m away from the machine during operation!
- Risque de projections!
  Écartez toute personne ou animal domestique à 15 m minimum lorsque vous utilisez la machine.
- Gefahr umherfliegender Teile!
  Während des Gerätebetriebs dürfen sich in einem Umkreis von 15 m keine Personen oder Haustiere aufhalten!
- ¡Existe riesgo de lanzamiento de objetos!
  Mantenga alejadas a personas y animales domésticos, a una distancia de 15 metros como mínimo mientras utiliza la máquina!
- Projectiegevaar! Zorg dat mensen en dieren op een afstand van tenminste 15 mt zijn wanneer de machine in gebruik is!
- Risco de arremesso de objectos! Afastar todas as pessoas e os animais domésticos a pelo menos 15m durante o emprego da máquina!
- Κίνδυνος εκσφενδονισμού αντικειμένων! Απομακρύνετε ανθρώπους ή κατοικίδια ζώα σε απόσταση 15m όταν χρησιμοποιείτε το μηχάνημα!
- Cisimler fırlatma tehlikesi!
  Çalışırken yanınızda bulunan insan veya hayvanları en az 15 metreye kadar uzaklaştırın.
- Fara: Föremål kan kastas upp av maskinen!
  Låt varken människor eller djur komma närmare maskinen än 15 m när du arbetar.
- Vaara: koneesta saattaa sinkoutua kappaleita!
  Varmista, ettei henkilöitä eikä eläimiä ole 15 metrin etäisyydellä koneesta!
- Fare: genstande der kastes op af maskinen!
  Hold personer og dyr i en afstand af mindst 15 meter fra maskinen under brug!
- Fare: gjenstander som slynges opp i luften av maskinen!

Sørg for at personer og dyr holdes på minst 15 meters avstand når maskinen er i bruk!

- Nebezpečí odletujících částí!
  Během používání stroje zabraňte přístupu osob či domácích zvířat do vzdálenosti alespoň 15 m od stroje.
- Niebezpieczeństwo odprysków!
  Podczas pracy urządzenia wszystkie osoby postronne oraz zwierzęta domowe winny się znajdować w odległości przynajmniej 15 m od operatora.
- Nevarnost povezana z izmetanjem predmetov!
  Pri delu oddaljite vse prisotne osebe in domače živali na razdaljo najmanj 15 m od stroja!
- **Опасность попадания посторонних предметов!**
  Во время работы оборудования люди или домашние животные не должны приближаться к нему ближе, чем на 15 метров
- Opasnost od izbacivanja predmeta!
  Tijekom rada sve prisutne osobe i domaće životinje moraju biti na udaljenosti najmanje 15 m od stroja!

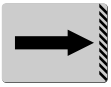
- Impiegare solamente la testina a fili, non utilizzare utensili metallici.
- Use heads with nylon line only. Do not use metal tools.
- Utiliser uniquement des têtes avec fil en nylon. Ne pas utiliser d'outils métalliques.
- Nur Nylonfadenköpfe verwenden. Kein metallenes Schneidewerkzeug verwenden.
- Utilice únicamente cabezas con hilo de nilón. No utilice utensilios metálicos.
- Gebruik allen koppen met nylon draad. Gebruik geen metalen trimelementen.
- Utilize somente cabeças com fio de nylon. Não utilize ferramentas metálicas.
- Χρησιμοποιείτε μόνον κεφαλές με νήμα νάιλον. Μη χρησιμοποιείτε μεταλλικά εργαλεία
- Yalnız tel başlık kullanın, kesici metal cihazları kullanmayın.
- Använd endast trimmerhuvuden med nylonlina. Använd inte metallverktyg.
- Käytä vain nailonsiimoja. Älä käytä metalliteriä.
- Brug kun trimmerhoveder med nylontråd. Brug ikke metalværktøj.
- Bruk kun trimmerhoder med nylontråd. Ikke bruk metallverktøy.
- Používejte výhradně hlavici s vlákny, nepoužívejte kovové nástroje.
- Stosować wyłącznie głowicę z drutami tnącymi, nie wolno stosować narzędzi metalowych
- Uporabite le glavo z najlon nitjo. Ne uporabite kovinske rezalne naprave.
- **Пользуйтесь только режущей головкой; не пользуйтесь металлическими инструментами.**
- Uporabljujte samo glavu s najlonskom vrvicom. Nemojte uporabljivati kovinski rezni alat.

- Frequenza massima di rotazione dell'albero di trasmissione a cui viene fissato il dispositivo di taglio.
- Maximum revolution frequency of the drive shaft to which the cutting tools are fitted.
- Fréquence maximum de rotation de l'arbre de transmission auquel est fixé le dispositif de coupe.
- Maximale Rotationsfrequenz der Antriebswelle, an der das Schneidewerkzeug befestigt wird.
- Frecuencia máxima de rotación del eje de transmisión a que es fijado el dispositivo de corte.
- Maximale draaisnelheid van de aandrijvingsas waaraan het trimelement wordt bevestigd.
- Frequência máxima de rotação do eixo de transmissão no qual é fixado o dispositivo de cort.
- Μέγιστη συχνότητα περιστροφής του άξονα μετάδοσης, στον οποίο στερεώνεται το σύστημα κοπής

min^{-1}

- Kesici aletinin tutunmuş olduğu verici milin maksimum dönme frekasnsı.
- Maximivarvtal för den drivaxel på vilken skärverktygen monteras.
- Leikkuuterän käyttöakselin suurin pyörimisnopeus
- Det maksimale omdrejningstal for den drivaksel, som skæreværktøjet er monteret på.
- Det maksimale omdreiningstallet for drivakselen som skjæreverktøyet er montert på.
- Maximální frekvence rotace převodové hřídele, k níž je připojeno sekací zařízení
- Maksymalne obroty wału napędowego, do którego jest przymocowane urządzenie tnące
- Maksimalna frekvenca vrtenja transmisije, na katero je pritrjena rezalna naprava.
- **Максимальная частота вращения вала передачи, на который устанавливается режущее приспособление**
- Maksimalna brzina okretanja transmisije, na koju je pričvršćen rezni alat.

- Indicazione del livello di potenza acustica LWA secondo la direttiva 2000/14/CE.
- Acoustic power level LWA in accordance with directive 2000/14/EC.
- Indication de niveau de puissance acoustique LWA selon la directive 2000/14/CE.
- Angabe des Schallleistungspegels LWA gemäß Richtlinie 2000/14/EG.
- Indicación del nivel de potencia acústica Lwa según la directriz 2000/14/CE.
- Aanduiding van het geluidsdrukniveau LWA volgens Richtlijn 2000/14/CE.
- Indicação do nível de potência acústica LWA consoante a directiva 2000/14/CE.
- Ένδειξη στάθμης ακουστικής ισχύος LWA βάσει της οδηγίας 2000/14/ΕΚ
- 2000/14/CE direktiv uyarınca akustık gücün Lwa indikasyon seviyesi.
- Ljudnivå Lwa enligt direktiv 2000/14/CE.
- Melutaso (Lwa) direktiivin 2000/14/CE mukaan
- Angivelse af lydeffektniveau LWA ifølge direktiv 2000/14/EF
- Indikasjon for lydeffektnivå LWA i henhold til EF-direktiv 2000/14/EF
- Ukazatel hladiny akustického výkonu LWA podle směrnice 2000/14/CE
- Współczynnik poziomu mocy akustycznej LWA zgodnie z dyrektywą 2000/14/CE
- Indikacija ravni akustične moči LWA v skladu z direktivo 2000/14/CE
- **Показание уровня акустической мощности L_{WA} в соответствии с директивой 2000/14/CE**
- Indikacija razine akustične snage LWA u skladu sa direktivom 2000/14/CE



- Freccia che indica la posizione corretta dell'impugnatura. Tale posizione non deve essere modificata.
- Arrow that indicates the correct gripping position. This position must not be changed
- Flèche indiquant la position correcte de la poignée. Cette position ne doit pas être modifiée.
- Pfeil zur Angabe der korrekten Bügelposition. Diese Stellung darf nicht verändert werden.
- Flecha que indica la posición correcta de la empuñadura. Esta posición no tiene que ser modificada.
- Pijl die de juiste plaats voor de handgreep aangeeft. Deze plaats mag niet gewijzigd worden.
- Seta que indica a posição correcta da pega. Esta posição não deve ser modificada.
- Βέλος που υποδεικνύει τη σωστή θέση της χειρολαβής. Η θέση αυτή δεν πρέπει να αλλάζει.
- Elle tutma yerinin doğru şekilini gösteren ibre. Bu şekil değiştirirmemelidir.

- Pil som anger korrekt greppläge. Detta läge får inte ändras.
- Oikean tartuntakohdan osoittava nuoli. Paikkaa ei saa muuttaa
- Pil, der viser hændernes korrekte position. Denne position må ikke ændres.
- Pil som viser riktig håndgrep. Denne stillingen må ikke endres.
- Šipka, která udává správnou polohu držadla. Tato poloha nesmí být změněna.
- Strzałka wskazująca właściwe położenie uchwytu. Tego położenia nie wolno zmieniać.
- Kazalec ki pokazuje pravilno lego ročaja. To lego ne smete spreminjati.
- **Стрелка, которая указывает правильное положение рукоятки. Это положение не должн изменяться.**
- Kazaljka koja pokazuje pravilni položaj rukohvata. Ovaj se položaj ne smije menjati.

- Pericolo mortale di intossicazione!
  Durante il funzionamento, il motore produce gas di scarico nocivi. Non utilizzare il decespugliatore in locali chiusi o con ventilazione insufficiente. Pericolo mortale di intossicazione.
- Danger: Deadly fumes!
  During use, the machine produces toxic gases. Do not use the brush cutter in closed or poorly ventilated areas. These fumes are deadly!
- Risque mortel d'intoxication!
  Au cours du fonctionnement, le moteur produit des gaz d'échappement nocifs, Ne pas utiliser la débroussailleuse dans des endroits fermés ou avec une aération insuffisante. Risque mortel d'intoxication.
- Vergiftungsgefahr!
  Während des Gerätebetriebs erzeugt der Motor schädliche Abgase. Den Freischneider daher auf keinen Fall in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwenden. Es besteht Gefahr des Vergiftungstods.
- ¡Peligro mortal de intoxicación!
  Durante el funcionamiento, el motor produce gases de descarga nocivos. No utilice la desbrozadora en locales cerrados o con ventilación insuficiente. Peligro mortal de intoxicación.
- Levensgevaar als gevolg van vergiftiging!
  Als de motor draait, komen er schadelijke uitlaatgassen vrij. Gebruik de bosmaaier nooit in afgesloten ruimten of ruimten met onvoldoende ventilatie. Levensgevaar als gevolg van vergiftiging.
- Perigo mortal de intoxicação!
  Durante o funcionamento, o motor emite gases nocivos. Não utilizar a moto-roçadeira em locais fechados ou com ventilação insuficiente. Perigo mortal de intoxicação.
- Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης!
  Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το μοτέρ παράγει δηλητηριώδη καυσαέρια. Μη χρησιμοποιείτε το θαμνοκοπτικό σε κλειστούς χώρους ή με ανεπαρκή εξαερισμό. Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης.
- Intisikasyondan ölüm tehlikesi!
  Çalışma esnasında motor zehirli yanmış gazlar ortaya veriri. Çim biçme aletini kapalı veya yeterince kadar ventilasyon olmayan ortamlarda kullanmayın. Intisikasyondan ölüm tehlikesi.
- Fara: Livsfarliga avgaser!
  Under drift avger maskinen giftiga avgaser. Använd inte trimmern i slutna eller dåligt ventilerade utrymmen. Avgasförgiftning kan leda till döden.
- Vaara: hengenvaarallisia pakokaasuja!
  Käydessään kone tuottaa myrkyllisiä kaasuja. Älä käytä trimmeriä suljetussa tai huonosti tuuletetussa tilassa. Pakokaasut ovat hengenvaarallisia!
- Fare: Livsfarlige dampe!
  Maskinen afgiver giftige gasser under brugen. Trimmeren må ikke bruges i lukkede områder eller områder med ringe udluftning. Disse dampe er livsfarlige!
- Fare: Livsfarlige damper!
  Maskinen avgir giftige damper ved bruk. Trimmeren må ikke brukes i lukkede eller dårlig ventilerte områder. Disse gassene er livsfarlige!

- Smrtelné nebezpečí otravy!
  Během provozu produkuje motor jedovaté výfukové plyny. Nepoužívejte sekačku na trávu v uzavřených prostorách nebo v místech s nedostatečnou ventilací. Smrtelné nebezpečí otravy.
- Miertelne zagrożenie zatruciem!
  Podczas pracy, silnik emituje trujące spaliny. Nie wolno używać kosiarki do trawy w pomieszczeniach zamkniętych lub niedostatecznie przewietrzanych. Występuje śmiertelne zagrożenie zatruciem.
- Smrtna nevarnost intoksikacije!
  Pri delu stroj izpušča strupeni plin. Ne uporabite kosilnico v zaprtih prostorih ali v mestih z nezadostnim prezračevanjem. Smrtna nevarnost intoksikacije.
- **Смертельная опасность отравления!**
  Во время работы двигатель выпускает вредные выхлопные газы. Не пользуйтесь газонокосилкой в закрытых помещениях или при недостаточной вентиляции. Смертельная опасность отравления.
- Smrtna opasnost od intoksikacije!
  Tijekom rada stroj izbacuje otrovni plin. Ne uporabljujte kosu u zatvorenom prostoru ili u mestima gdje je prozračivanje nedovoljno. Smrtna opasnost od intoksikacije.

- Pericolo d'incendio!
  La miscela è infiammabile. Non spandere il carburante.
- Danger: Fire!
  2-stroke is inflammable. Do not spill.
- Risque d'incendie!
  Le mélange est inflammable. Ne pas répandre le carburant.
- Brandgefahr!
  Der Kraftstoff ist entflammbar und darf daher nicht verschüttet werden.
- ¡Peligro de incendio!
  La mezcla es inflamable. No derramar el carburante
- Brandgevaar!
  Het brandstofmengsel is ontvlambaar. Mors geen brandstof.
- Perigo de incêndio!
  A mistura é inflamável. Não deixar o carburante transbordar.
- Κίνδυνος πυρκαγιάς!
  Το μίγμα είναι εύφλεκτο. Μη χύνετε το καύσιμο.
- Yangın tehlikesi!
  Karışım yanar. Yakıtı dökmeyin.
- Fara: Brand!
  2-taktsbränsle är brandfarligt. Spill inte.
- Vaara: Tulipalo!
  2-tahtibensiini on herkästi syttyvää. Varo roiskuttamasta sitä.
- Fare: Brand!
  2-taktsbenzin er brændbar. Må ikke spildes.
- Fare: Brann!
  Totaktsbensin er antennelig. Må ikke søles.
- Nebezpečí vznícení!
  Pohonná směs je hořlavá. Palivo nerozlévejte.
- Zagrożenie pożarowe!
  Mieszanka paliwowa jest łatwopalna. Nie rozlewać paliwa.

• Nevarnost požara!
Meša je vnetljiva. Ne razlijte gorivo.

• **Опасность пожара!**
Горючая смесь. Не разливайте горючее.

• Opasnost od požara!
Smjesa je zapaljiva. Nemojte razlijevati gorivo.

• Stare lontani da fiamme libere. Non fumare. Non spandere il carburante. Non effettuare mai il rifornimento con il motore in moto o caldo.
• Keep away from naked flames. Do not smoke. Do not spill fuel. Never attempt to refill while the motor is running or hot.
• Se tenir à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles. Ne pas fumer. Ne pas répandre le carburant. Ne jamais remplir le réservoir avec le moteur allumé ou chaud.
• Nicht neben offenen Flammen arbeiten. Nicht rauchen. Den Kraftstoff nicht verschütten. Den Kraftstoff ausschließlich bei abgekühltem und nicht laufendem Motor nachfüllen.
• Manténgase alejado de las llamas libres. No fumar. No derramar el carburante. No repostar nunca el carburante con el motor arrancado o caliente.
• Blijf uit de buurt van open vuur. Rook niet. Mors geen brandstof. Vul de tank nooit als de motor loopt of nog warm is.
• Fique longe de chamas livres. Não fume. Não deixe o carburante transbordar. Nunca encha o depósito com o motor a funcionar ou quente.
• Κρατηθείτε μακριά από ελεύθερες φλόγες. Μην καπνίζετε. Μη χύνετε το καύσιμο. Μη συμπληρώνετε ποτέ καύσιμο με το μοτέρ σε λειτουργία ή ζεστό.
• Yanar ateşten uzak durun. Sigara kullanmayın. Yakıtı dökmeyin. Motor çalışır halde veya sıcak iken yakıt doldurmayın.
• Undvik öppen låga. Rök inte. Hantera bränslet försiktigt så att du inte spiller. Försök aldrig fylla på bränsle medan motorn är igång eller fortfarande är varm.
• Pidä kaukana avotulesta. Älä tupakoi bensiiniä käsitellessäsi. Varo roiskuttamasta polttoainetta. Älä koskaan täytä polttonestettä moottorin käydessä tai kun se on kuuma.
• Holdes væk fra antændelseskilder. Rygning forbudt. Benzin må ikke spildes. Der må aldrig fyldes benzin på, mens motoren kører eller er varm.
• Holdes borte fra antennelseskilder. Ikke røyk i nærheten av maskinen. Det må ikke søles bensin. Ikke fyll på bensin mens motoren går eller er varm.
• Nepřibližujte se k otevřenému ohni. Nekuřte. Nerozlévejte palivo. Nikdy palivo nedoplňujte s motorem v chodu nebo je-li motor horký.
• Nie zbliżać się do wolnego ognia. Nie palić. Nie rozlewać paliwa. Nigdy nie napełniać zbiornika paliwa przy włączonym silniku ani wówczas, gdy silnik jest gorący.
• Naj boste kar najdalje od zažganega ognja. Ne kadite. Ne razlijte gorivo. Ne napolnite rezervoar goriva kadar motor dela ali je še vroč.
• **Держитесь подальше от открытого пламени. Не курите. Не разливайте горючее.** Никогда не заправляйте двигатель во время работы или в горячем состоянии.
• Držite se što je moguće dalje od vatre. Nemojte pušiti. Ne razlijevajte gorivo. Nemojte puniti rezervoar gorivom kada motor radi ili je još uvijek vruć.

• Attenzione alle superfici calde!
Durante il funzionamento, e per un certo tempo dopo l'arresto, il silenziatore, il cilindro, il carter motore ecc. rimangono caldi. Non toccare le loro superfici fino a quando non si siano raffreddati: pericolo di ustioni!

- Warning! Hot surfaces.

  During operation and for a certain time after the machine has been switched off, the silencer, cylinder, motor casing etc. will be hot. Do not touch them until they have cooled down. You risk getting burned!
- Attention aux surfaces chaudes!

  Pendant le fonctionnement et pendant un certain temps après l'arrêt, le pot d'échappement, le cylindre, le carter moteur, etc. restent chauds. Ne pas les toucher tant qu'ils ne se sont pas refroidis: risque de brûlures !
- Achtung: Heiße Oberflächen!

  Auspuff, Zylinder, Motorgehäuse usw. werden während des Gerätebetriebs erhitzt und bleiben auch bei abgeschaltetem Gerät für einige Zeit lang heiß. Diese Oberflächen nicht berühren, bis sie nicht vollkommen abgekühlt sind: Verbrennungsgefahr!
- ¡Cuidado con las superficies calientes!

  Durante el funcionamiento, y durante cierto tiempo después de pararla, el silenciador, el cilindro, el cárter del motor etc. siguen estando calientes. No tocar sus superficies hasta que no se hayan enfriado: peligro de quemaduras!
- Let op hete delen!

  Als de machine in bedrijf is en ook nog daarna zijn de geluidsdemper, de cilinder, het motorcarter etc. erg warm. Raak ze niet aan voordat ze helemaal afgekoeld zijn: gevaar voor verbranding!
- Atenção com as superfícies quentes!

  Durante o funcionamento, e por um certo tempo após a paragem, o silenciador, o cilindro, a caixa do motor, etc. ficam quentes. Não toque as superfícies destes componentes enquanto não estiverem frios: perigo de queimaduras!
- Προσοχή στις θερμές επιφάνειες!

  Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και για κάποιο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο, το σιλανσιέ, ο κύλινδρος, το κάρτερ του μοτέρ κλπ. παραμένουν ζεστά. Μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες έως ότου κρυώσουν: κίνδυνος εγκαυμάτων!
- Sıcak yüzeylere dikkat!

  Makinene çalışırken ve söndürülmesinden bir müddet sonra ses susturucu, silindir, motorun karteri v. s. sıcak kalmaktadır. Soğumadan onlara dokunmayın: yanma tehlikesi!
- Varning! Varma ytor.

  Under och drift och en stund efter att maskinen stängts av är ljuddämparen, cylindern, motorkåpan etc. varma. Rör inte dessa delar förrän de svalnat. Risk för brännskador.
- Varoitus! Kuumia pintoja.

  Käytön aikana ja tietyn ajan sen jälkeen äänenvaimennin, sylinteri, moottorirunko jne. ovat kuumia. Varo koskettamasta niitä ennen kuin ne ovat jäähtyneet. Palovammojen vaara!
- Advarsel! Varme overflader.

  Under brug og i nogen tid efter at maskinen er slukket, er lyddæmper, cylinder, motorhus osv. varme. Undgå at berøre dem, før de er kølet af. Risiko for forbrændinger!
- Advarsel! Varme overflater.

  Når maskinen er i bruk og i en viss tid etter at den er slått av, er lyddemperen, sylinderen, motorhuset osv. fremdeles varme. Ikke ta på disse delene før de er avkjølt. Du kan komme til å brenne deg!
- Pozor na horké povrchy!

  Během provozu stroje a po určitou dobu po jeho zastavení je tlumič, válec, kryt motoru atd. horký. Nedotýkejte se těchto povrchů, dokud nezchladnou: nebezpečí popálení!
- Uwaga na rozgrzane powierzchnie!

  Podczas pracy urządzenia, oraz przez pewien czas po jego wyłączeniu, tłumik, cylinder, osłona silnika itp. pozostają rozgrzane. Nie dotykać powierzchni tych części aż do ich ostygnięcia: Grozi oparzeniami!
- Pozor! Vroče površine!

  Pri delu in nekaj časa po ustavljanju stroja, dušilec, cilinder in karter motorja ostali bo vroči. Ne dotičite se njih dokler se ne ohladijo: nevarnost opeklin!

- **Внимание, горячие поверхности!**
  Во время работы и в течение некоторого времени после остановки глушитель, цилиндр, картер двигателя и т. д. остаются горячими. Не прикасайтесь к их поверхностям до тех пор, пока они не остынут: **опасность ожогов!**

- Pozor! Vruće površine!
  Tijekom rada i neko vrijeme po zaustavljanju stroja, prigušnik, cilindar i karter motora ostaju vrući. Ne dodirujte ih dok se ne ohlade: opasnost od opeklina!

- Lavorare sempre con la protezione montata!
- Always work with the guard attached!
- Travailler toujours avec la protection montée !
- Nur mit montierter Schutzabdeckung arbeiten!
- ¡Trabajar siempre con la protección montada!
- Zorg er altijd voor dat als u werkt de beveiliging op de machine zit!
- Trabalhe sempre com a caixa de segurança montada!
- Εργάζεστε πάντα με τον προφυλακτήρα τοποθετημένο!
- Her zaman koruyucu monte edilmiş çalışın!
- Arbeta aldrig utan att ha skyddet monterat!
- Älä käytä konetta ilman suojusta!
- Arbejd altid med skærmen monteret!
- Sprutbeskyttelsen skal alltid være montert når du arbeider!
- Pracujte vždy s namontovaným krytem!
- Zawsze pracować z założoną osłoną ochronną!
- Vedno delajte z montirano varnostno napravo!
- **Всегда работайте с установленным защитным приспособлением!**
- Uvijek radite s montiranim štitnikom!

- Attenzione ai dispositivi di taglio! Attenzione alle mani. Non infilare le mani sotto il dispositivo di protezione.
- Warning: Cutting tools! Keep your hands well away. Do not put your hands underneath the guard!
- Attention aux dispositifs de coupe ! Attention aux mains. Ne pas enfiler les mains sous le dispositif de protection.
- Vorsicht bei den Schneidewerkzeugen! Gefahr von Handverletzungen. Nicht mit den Händen unter die Schutzabdeckung greifen.
- ¡Cuidado con los dispositivos de corte! Cuidado con las manos. No introduzca las manos por debajo del dispositivo de protección.
- Let op de trimelementen! Let op uw handen. Steek uw handen niet onder het beschermingselement.
- Atenção com as ferramentas de corte! Atenção com as mãos. Não coloque as mãos sob a caixa de segurança.
- Προσοχή στο σύστημα κοπής! Προσοχή στα χέρια. Μη βάζετε τα χέρια κάτω από το σύστημα προστασίας.
- Kesen elementlere karşı dikkat! Ellerinizi koruyun. Koruycunun altına ellerinizi sokmayın.
- Varning: Skärande verktyg. Håll händerna på säkert avstånd. För aldrig in händerna under skyddet!
- Varoitus: Leikkuuterä! Älä työnnä kättä leikkuuterän lähelle. Älä työnnä kättä suojuksen alle.

- Advarsel: Skæreværktøj! Hold hænderne i god afstand. Sæt ikke hænderne under skærmen!
- Advarsel! Skjæreverktøy! Ikke kom nær med hendene. Ikke stikk hendene under sprutbeskyttelsen!
- Pozor na sekací zařízení! Pozor na ruce. Nevkládejte ruce pod ochranný kryt.
- Uwaga na narzędzia tnące! Uwaga na ręce. Nie wkładać rąk pod osłonę ochronną.
- Pozor! Rezalna orodja! Pazite na roke. Ne vstavite roke pod varnostno napravo.
- **Внимание, будьте осторожны с режущими приспособлениями!** Осторожно – берегите руки. Не просовывайте руки под защитные приспособления.
- Pozor! Rezni alat! Pazite na ruke. Nemojte stavljati ruke pod štitnik.

- Attenzione ai dispositivi di taglio! Attenzione ai piedi. Non infilare i piedi sotto il dispositivo di protezione.
- Warning: Cutting tools! Keep your feet well away. Do not put your feet underneath the guard!
- Attention aux dispositifs de coupe ! Attention aux pieds. Ne pas enfiler les pieds sous le dispositif de protection.
- Vorsicht bei den Schneidewerkzeugen! Gefahr von Fußverletzungen. Die Füße dürfen nicht unter die Schutzabdeckung gelangen.
- ¡Cuidado con los dispositivos de corte! Cuidado con las manos. No introduzca las manos por debajo del dispositivo de protección.
- Let op de trimelementen! Let op uw voeten. Steek uw voeten niet onder het beschermingselement.
- Atenção com as ferramentas de corte! Atenção com os pés. Não coloque os pés sob a caixa de segurança.
- Προσοχή στο σύστημα κοπής! Προσοχή στα πόδια. Μη βάζετε τα πόδια κάτω από το σύστημα προστασίας.
- Kesen elementlere karşı dikkat! Ayaklarınızı koruyun. Koruycunun altına ayaklarınızı sokmayın.
- Varning: Skärande verktyg. Håll fötterna på säkert avstånd. För aldrig in fötterna under skyddet!
- Varoitus: Leikkuuterät! Älä työnnä jalkaasi leikkuuterän lähelle. Älä työnnä jalkaa suojuksen alle.
- Advarsel: Skæreværktøj! Hold fødderne i god afstand. Sæt ikke fødderne under skærmen!
- Advarsel! Skjæreverktøy! Ikke kom nær med føttene. Ikke stikk føttene under sprutbeskyttelsen!
- Pozor na sekací zařízení! Pozor na nohy. Nevkládejte chodidla pod ochranný kryt.
- Uwaga na narzędzia tnące! Uwaga na stopy. Nie wkładać stóp pod osłonę ochronną.
- Pozor! Rezalna orodja! Pazite na noge. Ne vstavite noge pod varnostno napravo.
- **Внимание, будьте осторожны с режущими приспособлениями!** Осторожно – берегите ноги. Не просовывайте ноги под защитные приспособления.
- Pozor! Rezni alat! Pazite na noge. Nemojte stavljati noge pod štitnik.

- Aria
- Air
- Air
- Luft
- Aire
- Lucht
- Botão de ar
- Αέρας
- Hava

- Luftspjäll
- Ilma
- Luft
- Luft
- Vzduch
- Powietrze
- Zrak
- **Воздух**
- Zrak

- Arricchitore (choke)
- Choke
- Enrichisseur (choke)
- Choke-Knopf
- Enriquecedor (choke)
- Choke
- Controlador de mistura (dispositivo de arranque a frio)
- Τσοκ
- Besleyici (choke)
- Choke
- Rikastin
- Choker
- Choke
- Sytič (choke)
- Zasysacz
- Zračni regulator (choke)
- **Выхлопные газы (опасность удушья)**
- Zračni regulator (choke)

(I) **Leggere attentamente anche le altre norme di sicurezza contenute in questo libretto.**

(GB) **Read carefully all the other safety measures included in this booklet.**

(F) **Lire attentivement les autres normes de sécurité figurant dans ce manuel.**

(D) **Lesen Sie auch die anderen, in vorliegender Anleitung beinhalteten Sicherheitsvorschriften aufmerksam durch.**

(E) **Lea también atentamente las otras normas de seguridad que contiene este manual.**

(NL) **Lees ook alle andere veiligheidsvoorschriften in dit boekje aandachtig door.**

(P) **Ler também atentamente as demais normas de segurança contidas neste manual.**

(GR) **Διαβάστε προσεκτικά όλους τους κανόνες ασφαλείας του παρόντος εγχειριδίου.**

(TU) **Bu kılavuzun içerdiği diğer emniyet kurallarını da dikaktle okuyun.**

(SE) **Läs noga igenom alla andra säkerhetsåtgärder i detta häfte.**

(FIN) **Tutustu huolella kaikkiin käyttöohjeen turvaohjeisiin.**

(DK) **Læs omhyggeligt alle øvrige sikkerhedsforskrifter i denne instruktionsbog.**

(NO) **Les nøye gjennom alle de andre sikkerhetsforskriftene i håndboka.**

(CZ) **Pozorně si přečtěte také ostatní bezpečnostní normy obsažené v této příručce.**

(PL) **Przeczytaj uważnie także inne normy bezpieczeństwa zawarte w niniejszej instrukcji.**

(SL) **Pažljivo preberite še ostale varnostne predpise katere ta priročnik vsebuje.**

(RU) **Внимательно прочтите также другие правила безопасности, содержащиеся в этом руководстве.**

(CR) **Pažljivo pročitajte ostale sigurnosne upute koje ćete naći dalje.**

Description générale

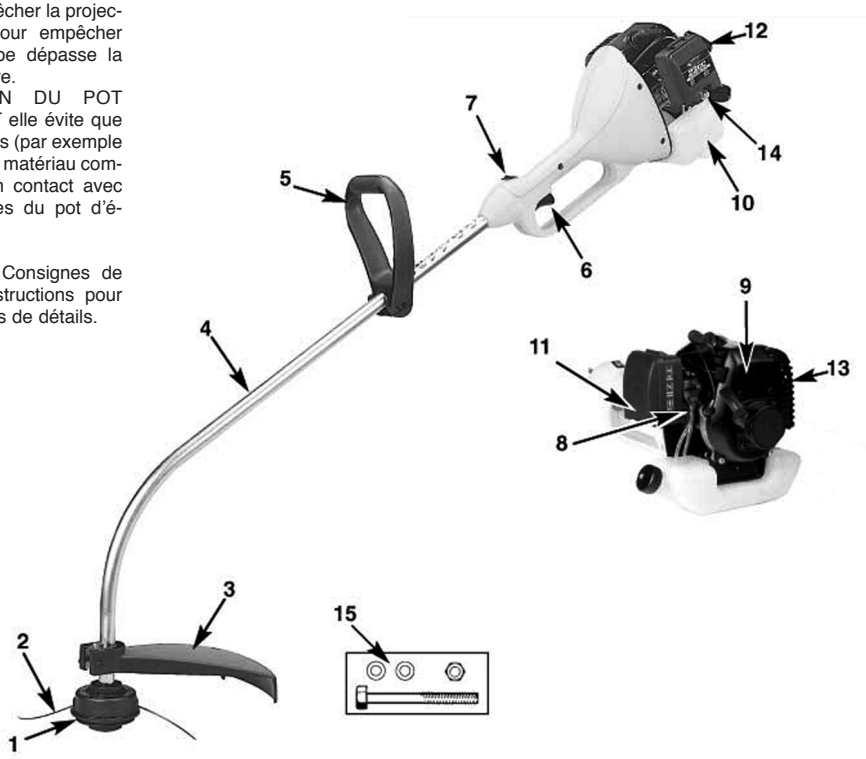
1 Tête de coupe avec fil en nylon
2 Fil de coupe
3 Protection*
4 Tube de transmission
5 Poignée
6 Gâchette de commande de l'accélérateur
7 Interrupteur Marche-Arrêt
8 Commande starter
9 Logement ventilateur et bloc de démarrage
10 Réservoir du carburant
11 Filtre de l'air
12 Poignée de démarrage
13 Protection du pot d'échappement
14 Enrichisseur
15 Vis, écrou et rondelles pour protection 3

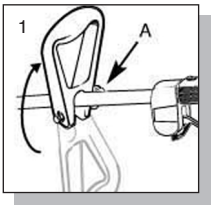
NOTE: ne pas utiliser de disques avec ce modèle.

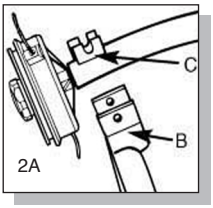
CARACTÉRISTIQUES DE SÉCURITÉ

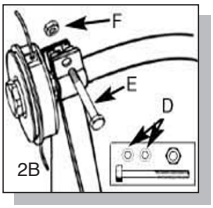
Le numéro qui précède la description est celui qui identifie la position dans la description générale.
3 PROTECTION elle doit être installée pour empêcher la projection d'objets et pour empêcher que le fil de coupe dépasse la longueur nécessaire.
13 PROTECTION DU POT D'ÉCHAPPEMENT elle évite que des parties du corps (par exemple les mains) et/ou un matériau combustible entrent en contact avec les parties chaudes du pot d'échappement.

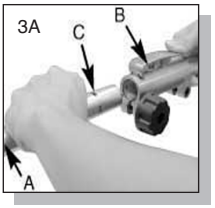
NOTE : Voir les Consignes de sécurité et les Instructions pour l'entretien pour plus de détails.

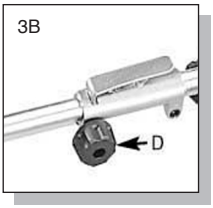


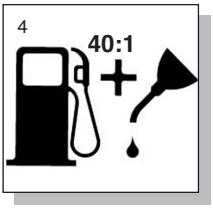

1
A

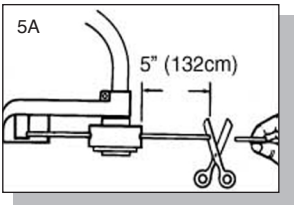

C
B
2A

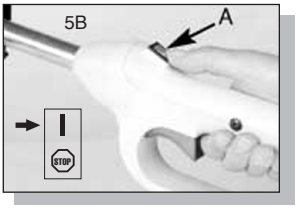

F
E
D
2B

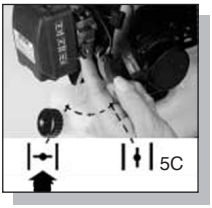

3A
C
B
A

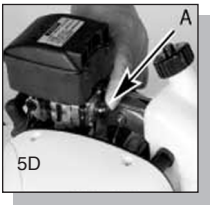

3B
D

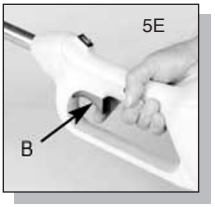

4
40:1


5A
5" (132cm)

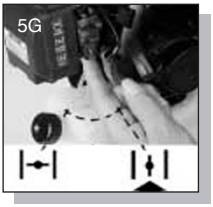

5B
A
STOP

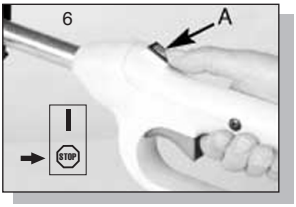

5C

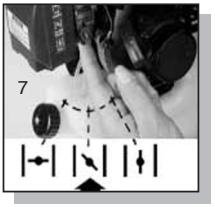

A
5D

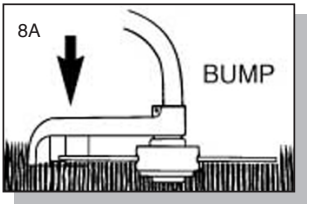

5E
B

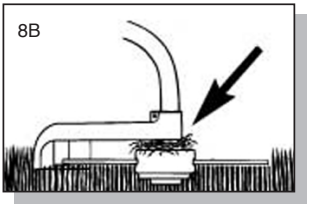
5F

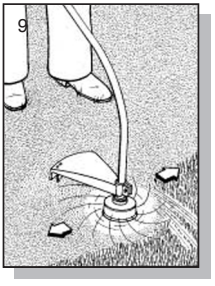

5G

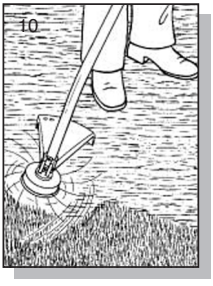

6
A
STOP


7

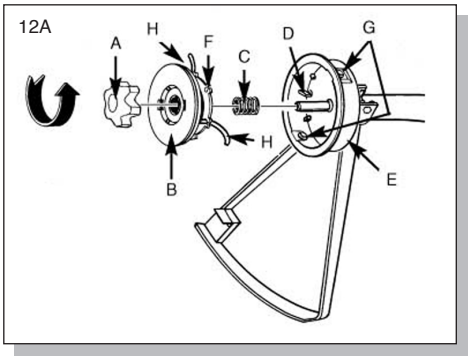

8A
BUMP

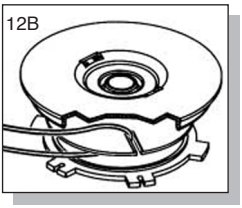

8B

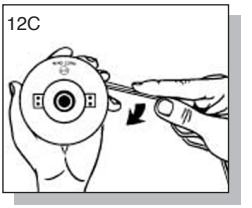

9

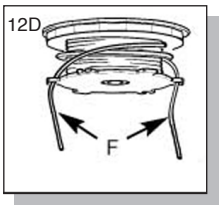

10

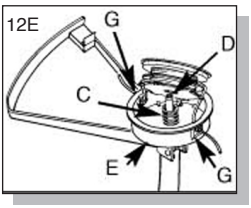
11

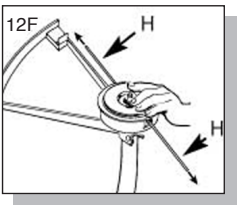

12A
A
H
F
C
D
G
H
B
E

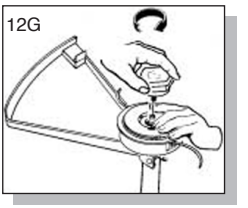

12B

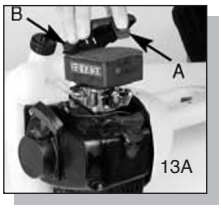

12C

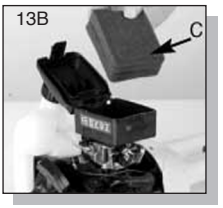

12D
F

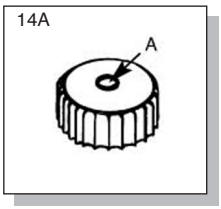

12E
G
D
C
E
G

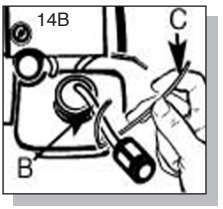

12F
H
H

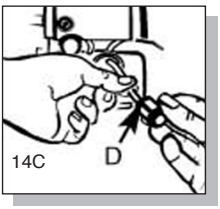

12G

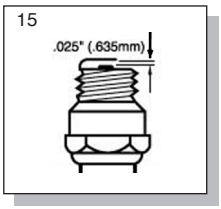

B
A
13A

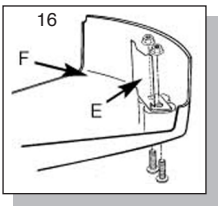

13B
C


14A
A


14B
C
B


14C
D


15
.025" (.635mm)


16
F
E

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Chaque élément de la machine peut constituer une source potentielle de danger en cas d'utilisation incorrecte ou de mauvais entretien.
Il est conseillé de faire particulièrement attention aux rubriques précédées des mots suivants :

ATTENTION:
Mise en garde contre le risque de blessures personnelles graves ou même de mort en cas de non-respect des instructions.

PRÉCAUTION:
Mise en garde contre un éventuel risque de blessures personnelles graves ou d'endommagement du matériel, en cas de non-respect des instructions.

FORMATION

A1. **Lire attentivement les instructions du présent manuel**.
Avant d'utiliser le coupe-herbes, il faut se familiariser avec les commandes et savoir arrêter le moteur rapidement. Il faut en outre apprendre à utiliser correctement la machine.

A2. **Utiliser le coupe-herbes uniquement pour l'emploi auquel il est destiné,** à savoir :
- La coupe de l'herbe au moyen du fil de nylon (par ex., sur les bordures de plates-bandes, plantations, murs, clôtures ou espaces verts de surface limitée, pour parfaire la coupe de l'herbe effectuée avec une tondeuse).
- **Toute autre utilisation peut résulter dangereuse** ou entraîner l'endommagement de la machine.
- **Ne pas remplacer la tête à fils par des outils différents tels que fils métalliques, disques etc...**

A3. **Ne jamais permettre l'utilisation du coupe-herbes par des enfants ou des personnes ne connaissant pas les instructions.**
Les lois locales peuvent fixer l'âge limite pour l'utilisateur.

A4. **Ne pas utiliser le coupe-herbes :**
- Quand des personnes, en particulier des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité. **Respecter une distance de sécurité d'au moins 15 mètres entre la machine et les personnes présentes**. Le coupe-herbes ne doit être utilisé que par une seule personne.
- **Si l'utilisateur a pris des médicaments ou ingéré des substances telles de l'alcool ou des drogues** susceptibles d'en altérer les réflexes, l'état de vigilance et/ou les capacités visuelles.
- **En conditions de fatigue ou de malaise.**
- **En l'absence des dispositifs de sécurité, par exemple, sans la protection de la tête ou du pot d'échappement,** ou avec ces dispositifs abîmés.
- **Avec une protection de l'outil non adaptée à l'outil de coupe utilisé.** S'assurer que **la lame coupe-fil se trouve dans la bonne position**, de manière à garantir la longueur correcte du fil.

A5. **Ne pas modifier le coupe-bordures ou le coupe-herbes :** cela pourrait compromettre gravement la sécurité de l'utilisateur en l'exposant au risque d'accidents et de blessures graves.

A6. Tenir compte du fait que le propriétaire ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques courus par des tiers ou par leurs biens.

PRÉPARATION

B1. **Ne pas utiliser le coupe-herbes avec les pieds nus ou en sandales. Ne pas utiliser le coupe-herbes avec des vêtements amples qui pourraient se prendre dans les ronces ou dans l'outil en mouvement.** Au cours du travail, il est obligatoire de porter un **pantalon long, des bottes ou des chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes, des lunettes ou une visière de protection** contre les projections, **des gants** (de préférence en cuir) et **un protecteur d'oreilles ou un casque anti-bruit**. Dans les zones avec risque de chute d'objets (branches, pierres…) se protéger la tête avec un **casque.**

B2. Contrôler soigneusement la zone à couper et **éliminer tous les objets étrangers qui pourraient être projetés par la machine** (pierres, morceaux de bois, fil de fer, os, etc...).

B3. **L'essence est extrêmement inflammable**.
- Conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus pour cet usage.
- Faire le plein **exclusivement en plein air**. **Ne pas fumer** durant l'opération de manipulation des carburants.
- Ne jamais enlever le bouchon du carburant ou faire le plein **quand le moteur est en fonction ou quand il est encore chaud**.

– Ne pas mettre en marche le moteur **en cas de débordement d'essence :** éloigner le coupe-herbes de la zone où l'essence a été renversée et **ne provoquer aucune flamme** tant que le carburant ne se sera pas évaporé et tant que les vapeurs ne se seront pas dissipées.
– Refermer correctement le réservoir et le récipient en serrant à fond les bouchons.
– Avant de mettre en marche la machine, s'éloigner d'au moins 3 mètres par rapport à la zone de remplissage du réservoir.

B4. Remplacer les pots d'échappement défectueux.

B5. **Avant toute utilisation**, procéder toujours à une **vérification générale** et en particulier, de l'aspect des outils, du groupe de coupe, des protections et des éléments de fixation, afin de s'assurer qu'ils ne sont ni usés, ni abîmés, ni desserrés.
Vérifier toujours le bon fonctionnement du levier de commande de l'accélérateur et du bouton d'arrêt «STOP».

B6. **S'assurer du réglage correct au régime minimum de manière que l'outil arrête de tourner quand on relâche le levier de l'accélérateur.**

UTILISATION

C1. **Ne pas faire fonctionner le moteur dans des endroits fermés** ou insuffisamment aérés dans lesquels les émanations toxiques de monoxyde de carbone pourraient s'accumuler.

C2. **Travailler exclusivement avec la lumière du jour.**

C3. **Dans la mesure du possible, éviter d'utiliser la machine sur terrains mouillés.**

C4. Au cours du travail, **se maintenir à une distance de sécurité par rapport à la tête à fils**.

C5. **Marcher, ne jamais courir ni se mettre en conditions d'équilibre instable.** Faire attention aux obstacles tels que les pierres, les souches, etc… qui pourraient faire trébucher.

C6. **Ne pas utiliser la machine sur des terrains avec une pente telle qu'elle peut représenter un danger pour l'utilisateur. Sur les pentes, s'assurer de chacun de ses pas, travailler en position stable**. Travailler de manière transversale, jamais en montant ou en descendant.

C7. **Il revient à l'utilisateur d'évaluer les risques potentiels du terrain sur lequel il doit opérer et de prendre toutes les précautions nécessaires pour garantir sa propre sécurité.** Cela est particulièrement important pour les terrains en pente, accidentés glissants ou instables.

C8. **Ne jamais modifier le réglage du moteur pour augmenter le nombre de tours au-delà de la valeur autorisée.**

C9. **Avant de mettre en marche le moteur, s'assurer que personne ne se trouve à moins de 15 mètres de la machine, que l'outil de coupe ne touche pas le sol et que la machine est stable.**

C10. **L'outil en rotation peut causer la projection d'objets présents sur le sol. Respecter une distance de sécurité d'au moins 15 mètres entre la machine et les personnes ou animaux présents. Ne pas utiliser le coupe-herbes près de véhicules ou autres objets qui pourraient être endommagés par la projection d'objets.**

C11. Mettre en marche le moteur avec précaution en respectant les consignes d'utilisation et en se tenant loin de l'outil.

C12. Durant l'utilisation, tenir toujours fermement le coupe-herbes avec les deux mains.

C13. **Arrêter le moteur et déconnecter le fil de la bougie dans les cas suivants :**
– Avant toute intervention sur le système de coupe.
– Avant toute opération de nettoyage, contrôle, réglage ou réparation sur le coupe-herbes.
– En cas de choc avec un objet, contrôler le système de coupe et l'arbre de transmission pour vérifier qu'il n'y a pas de dommages. Effectuer les réparations nécessaires avant de réutiliser la machine.
– Si le coupe-herbes commence à vibrer de manière anormale, chercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.

C14. **Arrêter le moteur dans les cas suivants :**
– À chaque fois que le coupe-herbes doit être laissé sans surveillance.
– Avant de remplir le réservoir du carburant.
– Durant les déplacements entre les zones à débroussailler.

C15. **Ne pas utiliser la machine de manière continue, pendant un temps prolongé. Faire des pauses en éteignant le moteur.**

ENTRETIEN ET STOCKAGE

D1. **Veiller à ce que tous les boulons et les vis soient bien serrés afin de garantir le travail en toute sécurité.** Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau des performances.

D2. **Ne pas utiliser la machine avec des pièces abîmées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non réparées.** Les pièces de

qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à la sécurité.

D3. Porter des gants épais pour démonter et remonter l'outil de coupe.

D4. Ne jamais remiser le coupe-herbes avec du carburant dans le réservoir dans un endroit où les vapeurs d'essence pourraient entrer en contact avec une flamme, une étincelle ou une source de forte chaleur.

D5. Remiser le coupe-herbes dans un endroit propre et sec, hors de portée des enfants.

D6. Laisser refroidir le moteur avant de remiser la machine dans un local quel qu'il soit.

D7. Pour réduire les risques d'incendie, libérer le coupe-herbes des feuilles, fils d'herbe et huile superflue, en particulier le moteur et ses ailettes de refroidissement et le tuyau d'échappement, de même que le réservoir du carburant.

D8. Si le réservoir du carburant doit être vidé, effectuer cette opération en plein air et quand le moteur est froid.

D.9 N'ajouter, enlever ou modifier aucun composant de la machine.
Cela pourrait provoquer:
- **des blessures à l'opérateur et aux autres personnes présentes**
- **des dommages à la machine**

et de plus, cela entraîne la **perte de la garantie.**

D10. Dans le respect de l'environnement, éviter de se débarrasser de l'huile ou de l'essence en les jetant dans les égouts, dans les canaux d'écoulement ou directement sur le sol. Une station-service locale pourra faire recycler l'huile et l'essence en toute sécurité.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

MONTAGE POIGNÉE

NOTE : La poignée trapézoïdale est fixée au tube mais, pour simplifier l'emballage, elle est tournée par rapport à la position de travail.

1. Desserrer la manette et tourner la poignée au-dessus du tube. Positionner la poignée à au moins 250 mm de l'accélérateur (distance indiquée par la flèche présente sur l'étiquette) (Fig.1).
2. Serrer à fond la manette de réglage.

PROTECTION

ATTENTION : la protection doit être montée de manière appropriée pour respecter la position correcte de la lame coupe-fil et protéger l'opérateur.

La protection doit être montée de manière sûre sur le tube. Pour effectuer cette opération, une certaine force peut être nécessaire :

1. Positionner la protection (B) sur le tube (C).
2. Insérer la rondelle (D) sur la vis.
3. Insérer la vis (E) et l'écrou (F), serrer à fond.

FAIRE FONCTIONNER L'ARBRE (POUR LES MODÈLES AVEC TUBE DÉMONTABLE)

Montage du tube inférieur.

1. Enlever la protection du tube inférieur (A). Maintenir enfoncé le levier de blocage (B) jusqu'à ce que le tube inférieur appuie contre l'ergot de fixation à ressort. (Fig.3A)
2. Positionner et bloquer l'ergot du levier de blocage (B) dans le trou principal (C) (Fig.3A).

PRÉCAUTIONS: Pour une utilisation en toute sécurité, l'ergot du levier de blocage (B) doit être introduit dans le trou principal (C) de la fig.3A et la manette (D) de la figure fig.3B doit être serrée à fond.

3. Serrer à fond la manette (D) dans le sens des aiguilles d'une montre avant d'utiliser la machine (Fig.3B).
4. Dévisser légèrement la manette en tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre. Abaisser le levier de blocage pour régler la position correcte, s'arrêter quand on entend le déclic. À ce point, serrer à fond la manette (dans le sens des aiguilles d'une montre)

PRÉCAUTIONS: à moins d'une indication différente dans le manuel de l'opérateur concernant l'assemblage, pour le raccordement il faut utiliser le trou principal. Tous les accouplements ont été projetés pour être montés en utilisant le trou principal (C) de la fig. 3A. L'utilisation d'un trou incorrect peut être la cause de blessures pour l'opérateur ou de dommages à la machine.

CARBURANT ET LUBRIFIANT

CARBURANT

Utiliser de l'essence sans plomb mélangée à de l'huile spécifique pour moteur à 2 temps refroidi à l'air.
Pour les meilleurs résultats, utiliser de l'essence et de l'huile PROF 2 T avec rapport 40:1. Les quantités d'huile sont précisées dans le Tableau Mélange Combustible - Huile.

ATTENTION : Ne JAMAIS utiliser de l'essence pure dans votre machine. Cela endommagera le moteur de manière irréversible et fera perdre

tout droit à la garantie pour ce produit. Ne JAMAIS utiliser de mélange préparé depuis plus de 60 jours.

ATTENTION : L'huile PROF 2T pour moteurs à 2 temps refroidis à l'air, mélangée avec un rapport essence/huile de 40:1 est la plus indiquée pour cette machine. Ne pas utiliser d'huiles avec rapport de mélange conseillé de 100:1. Une lubrification insuffisante provoque des dommages au moteur et annule la garantie du moteur.

MÉLANGE CARBURANT
Mettre de l'huile dans un récipient adapté pour contenir de l'essence et de l'huile puis ajouter l'essence. Agiter le récipient pour obtenir un mélange homogène.

ATTENTION : La non-lubrification cause la perte de la garantie. L'essence et l'huile doivent être mélangées à 40:1.

TABLEAU MÉLANGE COMBUSTIBLE - HUILE

ESSENCE	**HUILE POUR MOTEURS 2 TEMPS REFROIDIS À L'AIR RAPPORT 40:1**		
5 Litres	125 ml	125 cm^3	4.3 oz.
1 U.S. Gal.	95 ml	95 cm^3	3.2 oz.
1 Imp. Gal.	125 ml	125 cm^3	4.3 oz.
Procédure de mélange	**40 parts d'essence et 1 part de lubrifiant**		

1 ml = 1 cc = 1 cm^3

COMBUSTIBLES RECOMMANDÉS
Certaines essences conventionnelles sont mélangées avec des oxygénants tel que l'alcool, des composés d'éther ou autre, respectant la propreté de l'air. Votre moteur est projeté pour opérer de manière satisfaisante avec n'importe quelle essence étudiée pour l'autotraction y compris les essences oxygénées.

COMBUSTIBLE ET LUBRIFIANT
Mélange Essence et Huile 40:1 (Fig.4).

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR FROID

NOTE : Pour réduire au minimum la charge sur le moteur durant le démarrage et le chauffage, couper le fil de nylon en surplus (à 13 cm) Fig. 5A.

1. Mettre l'interrupteur Marche/Arrêt dans la position allumé "ON" " I " (Fig. 5B).
2. Le levier de l'air (choke) est réglable sur 2 positions: CLOSE "I–I", et RUN "III". Positionner le levier de l'air sur CLOSE "I–I" (Fig. 5C).
3. Introduire du carburant dans le carburateur. Presser 10 fois le bulbe de l'enrichisseur (primer) (Fig. 5D).
4. Saisir fermement la poignée, presser la gâchette (B) dans la position ouvrant complètement la vanne papillon (au maximum) (Fig. 5E)
5. Tirer de nouveau la corde de démarrage 4 fois avec la gâchette dans la position ouvrant complètement la vanne papillon (au maximum) (Fig. 5F).
6. Laisser fonctionner le moteur pendant 10 secondes.
7. Déplacer le levier de l'air dans la position RUN "III" (Fig. 5G).
8. Si le moteur ne démarre pas, répéter les points de 1 à 7.

NOTE : Si le moteur ne démarre pas après avoir répété les opérations, voir le paragraphe Identification des Pannes.

NOTE : Tirer toujours la corde de démarrage droite vers l'extérieur. Le fait de la tirer avec un angle différent cause son frottement contre la douille et entraîne une usure plus rapide de la corde. Tenir toujours la poignée de démarrage pendant son retour. Ne jamais permettre le heurt de la poignée de la position tirée contre le bloc de démarrage. Cela peut provoquer l'emmêlement de la corde et abîmer le bloc starter.

• POUR ARRÊTER LE MOTEUR
Relâcher la gâchette de l'accélérateur. Laisser revenir le moteur au régime minimum. Presser et maintenir dans la position de STOP l'interrupteur (A) jusqu'à l'arrêt du moteur (Fig.6).

DÉMARRAGE AVEC MOTEUR CHAUD

1. Mettre l'interrupteur Marche-Arrêt dans la position allumé " I " ("ON") (Fig.5B).
2. Saisir fermement la poignée, presser la gâchette (B) dans la position ouvrant complètement la vanne papillon (au maximum) (Fig. 5E)
3. Tirer brusquement la corde de démarrage jusqu'au démarrage du moteur mais pas plus de 6 fois.
4. Si le moteur ne démarre pas, agir comme au paragraphe "DÉMARRAGE AVEC MOTEUR FROID"

INSTRUCTIONS POUR LA COUPE

PRÉCAUTIONS DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES

Avant d'utiliser la machine, relire toutes les consignes de sécurité de ce manuel.

ATTENTION / PRÉCAUTIONS

- Si l'utilisation de la machine N'EST PAS FAMILIÈRE à l'opérateur, exécuter les opérations avec le moteur éteint et l'interrupteur en position OFF "STOP".
- DÉGAGER TOUJOURS LA ZONE DE TRAVAIL en éliminant les objets tels que boîtes en métal, bouteilles, pierres, etc. Le heurt avec ces objets peut provoquer de graves lésions à l'opérateur ou aux autres personnes présentes et endommager la machine. En cas de heurt accidentel avec un objet, ÉTEINDRE IMMÉDIATEMENT LE MOTEUR et examiner la machine. Ne jamais travailler avec la machine abîmée ou défectueuse.
- COUPER OU FAUCHER TOUJOURS AU RÉGIME MAXIMUM. Au début et pendant le travail, ne pas opérer à faible vitesse.
- NE PAS UTILISER la machine pour une utilisation différente que la coupe de l'herbe. NE PAS FAUCHER au-dessus de la hauteur du genou.
- NE PAS UTILISER la machine avec d'autres personnes ou animaux à proximité. Maintenir au minimum 15 mètres de distance entre l'opérateur et d'autres personnes ou animaux durant la coupe ou les déplacements. Dans les conditions de coupe plus difficiles prévoir une distance minimum de 30 mètres entre l'opérateur et les autres personnes ou animaux.
- SI LA MACHINE EST UTILISÉE SUR DES TERRAINS EN PENTE, rester en aval du groupe de coupe. NE PAS UTILISER LA MACHINE s'il y a le moindre risque de glisser ou de perdre l'équilibre.
- NE PAS UTILISER la machine DE MANIÈRE CONTINUE, pendant trop longtemps. EFFECTUER DES PAUSES en éteignant le moteur.

ALIMENTATION DU FIL DE COUPE

ATTENTION : NE PAS UTILISER d'outils différents de la tête à fils. NE PAS UTILISER de fils qui sont pas en nylon (comme par exemple fil métallique, fil métallique plastifié) et/ou non adaptés à la tête utilisée. Cela peut causer de graves blessures et des lésions.

Pour libérer du nouveau fil : avec le moteur à la vitesse maximum, taper contre le sol avec la tête à fils (Fig.8A). Le fil est libéré automatiquement et la lame coupe le fil en surplus.

PRÉCAUTIONS : Éliminer périodiquement les mauvaises herbes qui s'emmêlent dans la machine pour prévenir la surchauffe du tube de transmission. L'herbe, en s'emmêlant autour du tube de transmission, peut s'enrouler sous la protection de la tête de coupe en freinant la rotation de l'outil (Fig.8B). Enlever l'herbe avec un tournevis ou un outil similaire pour que le tube puisse être correctement refroidi et pour que l'outil puisse tourner librement.

PROCÉDURE DE COUPE

Quand la machine est correctement équipée avec la protection et la tête à fils, elle peut éliminer l'herbe haute peu esthétique devant les clôtures, les murs, les fondations, les trottoirs, autour des arbres, etc. Cette machine peut être utilisée également pour éliminer la végétation non désirée dans les champs, pour préparer facilement le jardin ou pour nettoyer complètement une zone particulière du jardin.

NOTE: Même avec la protection montée, la coupe autour des trottoirs, fondations, murs, etc. peut causer une usure du fil supérieure à la normale.

COUPE / MOUVEMENT

Procéder avec une allure régulière, avec un mouvement latéral semblable à la faux traditionnelle. Ne pas incliner la tête à fils durant l'opération. Essayer de couper à la bonne hauteur sur une petite surface. Maintenir la tête à fils à une distance constante par rapport au sol pour obtenir une hauteur de coupe uniforme (Fig.9).

COUPE DE PRÉCISION

Positionner le coupe-herbes droit avec une légère inclinaison pour que la partie inférieure de la tête ne touche pas le sol et que la ligne de coupe se trouve dans le point désiré. Couper toujours loin de l'opérateur. Ne pas déplacer le coupe-herbes en approchant la tête à fils vers l'opérateur.

COUPE À PROXIMITÉ DE CLÔTURES / FONDATIONS

Approcher lentement, sans frapper avec force, la tête à fils des clôtures, piquets, roches, murs, etc. Si le fil entre en contact avec des roches, des murs, des fondations ou autre, il peut se rompre ou s'user. S'il reste pris dans les clôtures, il peut se trancher et se rompre brusquement.

COUPE AUTOUR DES ARBRES

Couper en s'approchant lentement des troncs d'arbre de manière à ne pas heurter le fil contre l'arbre. Marcher autour de l'arbre de gauche à droite.

Approcher l'herbe à couper avec l'extrémité du fil en maintenant la tête à fils légèrement inclinée vers l'avant.

NOTE: le fil en nylon peut TRANCHER OU ABÎMER LES PETITS ARBUSTES. Le choc du fil en nylon contre le tronc des arbustes ou des arbres avec écorce fine PEUT ENDOMMAGER GRAVEMENT LA PLANTE.

ATTENTION : Faire extrêmement attention quand on fauche. Maintenir une distance de 30 mètres entre l'opérateur et les autres personnes ou animaux.

FAUCHE

Pour les coupes plus difficiles, incliner la tête à fils avec un angle d'environ 30 degrés à gauche. Régler la poignée si l'on désire avoir un meilleur contrôle durant cette opération. Ne pas opérer de la sorte s'il y a le moindre risque de provoquer le lancement d'objets qui peuvent nuire à des personnes, des animaux ou des biens (Fig.10).

ATTENTION : NE PAS BALAYER AVEC LE COUPE-HERBES en inclinant la tête à fils. Ne pas utiliser la machine pour balayer la saleté des trottoirs, etc. La machine est puissante et peut projeter des petits cailloux à 15 mètres ou plus en provoquant des blessures ou des lésions aux personnes, aux animaux ou aux biens se trouvant dans ce rayon tels que les automobiles, les fenêtres, etc. (Fig.11).

INSTRUCTIONS POUR L'ENTRETIEN

REMPLACEMENT DU FIL EN NYLON

DESCRIPTION FIG.12A	
A. Manette	E. Corps de la tête
B. Bobine	F. Fente
C. Ressort	G. Douille
D. Arbre	H. Lame coupe-fil

1. Tourner la manette (A) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre et l'enlever (Fig.12A).
2. Enlever la bobine (B) et le ressort (C) de l'arbre (D).
3. Enlever les restes du fil en nylon (H).
4. Plier le fil de 2 mm de diamètre et de 4,5 m de long en deux. Faire une boucle au centre et l'insérer dans la fente du disque séparateur (Fig.12B).
5. En maintenant le fil tendu, enrouler dans le sens des aiguilles d'une montre comme l'illustre la figure (Fig.12C) en maintenant les deux moitiés divisées par le disque séparateur central. Laisser dépasser les extrémités d'environ 15 cm.
6. Bloquer chaque extrémité du fil dans la fente (F) sur les côtés opposés de la bobine (Fig.12D).
7. Placer le ressort (C) sur l'arbre (D). Insérer les extrémités du fil en nylon dans les douilles (G) du corps (E) de la tête (Fig.12E).
8. Monter la bobine dans le logement du corps de la tête (E) jusqu'à ce que la bobine de fil se trouve alignée avec les douilles (G). S'assurer que le ressort se place dans la bobine.
9. Dès que la bobine est en place, presser sur la bobine pour comprimer le ressort. Tirer fermement chaque extrémité du fil (H) de manière à débloquer le fil de la fente (Fig.12F).
10. Continuer à presser jusqu'à ce que la manette puisse être vissée (dans le sens des aiguilles d'une montre) sur l'arbre. Serrer la manette à la main, sans outils, à fond.
11. Le fil doit sortir d'environ 13 cm. Cela afin de réduire la charge au démarrage et la surchauffe au minimum (Fig.5A).

FILTRE AIR

PRÉCAUTIONS : Ne jamais travailler sans le filtre à air. Il faut veiller à la propreté du filtre à air. S'il est abîmé ou usé, monter un nouveau filtre.

Pour nettoyer le filtre :

1. Presser la languette (A), en maintenant la base de la protection du filtre à air dans sa position, enlever le couvercle (B) et l'élément filtrant (C) de la base du filtre (Fig.13A et 13B).
2. Laver l'élément filtrant avec de l'eau et du savon. **NE PAS UTILISER D'ESSENCE !**
3. Laisser sécher le filtre à l'air.
4. Remonter le filtre.

NOTE : Changer le filtre s'il est usé, lacéré, abîmé ou s'il ne peut plus être nettoyé.

BOUCHON DU CARBURANT / FILTRE DU CARBURANT

PRÉCAUTIONS: Avant de commencer ces opérations, enlever le carburant de la machine et le stocker dans un récipient adéquat. Le réservoir peut être sous pression, ouvrir lentement le bouchon pour permettre la décompression.

NOTE: Maintenir l'ouverture (A) du bouchon du carburant libre de résidus (Fig.14A).

Filtre du Carburant:

1. En utilisant un fil de fer (C) recourbé ou un trombone plié de manière opportune, extraire le petit tuyau et le filtre (B) hors du réservoir (Fig.14B).
2. Extraire le filtre du petit tuyau en bloquant le tuyau et en faisant tourner le filtre.
3. Remplacer le filtre du carburant (D fig.14C).

NOTE : Ne jamais utiliser le coupe-herbes sans le filtre du carburant. L'intérieur du moteur pourrait subir de sérieux dommages.

RÉGLAGES DU CARBURATEUR

Le carburateur est pré-réglé en usine pour obtenir les performances optimales.
Si d'autres réglages se révèlent nécessaires, s'adresser au Centre de Service Après-vente le plus proche.

BOUGIE

1. La distance entre les électrodes de la bougie est de 0.635mm .025" (Fig.15).
2. Le couple de fermeture doit être compris entre 12 et 15 Nm. Connecter le capuchon de la bougie.

AFFÛTAGE DE LA LAME COUPE-FIL

1. Enlever la lame coupe-fil (E) de la protection (F) (Fig.16).
2. Fixer la lame coupe-fil dans un étau. Affûter la lame avec une lime plate en veillant à maintenir l'angle de coupe. Affûter dans un seul sens.

STOCKAGE

ATTENTION : Le non-respect de ces indications peut entraîner la formation de dépôts huileux dans le carburateur, ce qui peut rendre le démarrage difficile ou causer des dommages permanents dus à l'inactivité de la machine.

1. Suivre tous les conseils généraux figurant dans le paragraphe stockage du manuel de l'utilisateur.
2. Nettoyer la partie extérieure du moteur, du groupe transmission, de la protection et de la tête à fils.
3. Vider le réservoir du carburant.
4. Après avoir vidé le réservoir, mettre le moteur en marche.
5. Actionner le moteur au régime minimum jusqu'à ce qu'il s'éteigne, afin de brûler le mélange qui reste dans le carburateur.
6. Laisser refroidir le moteur (environ 5 minutes).
7. Démonter la bougie avec la clé spéciale.
8. Verser une petite cuillerée d'huile pour moteur à 2 temps (huile propre). Tirer la corde de démarrage plusieurs fois pour recouvrir les composants internes d'un voile d'huile. Remonter la bougie.
9. Remiser la machine dans un endroit frais et sec, loin de sources de chaleur (radiateurs, chaudières, etc.) ou de flammes.

REMISE EN SERVICE DE LA MACHINE

1. Démonter la bougie.
2. Tirer rapidement la corde de démarrage pour éliminer les excès d'huile de la chambre de combustion.
3. Nettoyer et contrôler la distance entre les électrodes de la bougie ou monter une nouvelle bougie ayant un écartement compatible.
4. Préparer la machine pour le fonctionnement.
5. Remplir le réservoir avec un mélange approprié. Voir le paragraphe CARBURANT ET LUBRIFIANT.

F

IDENTIFICATION DES PANNES

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	REMÈDE
La machine ne démarre pas ou cale	Procédure de démarrage incorrecte	Suivre les instructions du Manuel de l'Utilisateur
	Carburation incorrecte	Faire régler le carburateur dans un Centre de Service Après-vente autorisé
	Bougie encrassée	Nettoyer, corriger la distance entre les électrodes ou remplacer la bougie.
	Filtre carburant bouché	Remplacer le filtre du carburant.
La machine démarre mais a peu de puissance	Position levier air erronée	Positionner le levier sur RUN "III"
	Filtre air sale	Enlever, nettoyer et remonter le filtre à air.
	Carburation incorrecte	Faire régler le carburateur dans un Centre de Service après-vente autorisé.
Moteur irrégulier	Carburation incorrecte	Faire régler le carburateur dans un Centre de Service après-vente autorisé.
Moteur sans puissance sous charge		
Fonctionnement irrégulier	Bougie avec distance entre les électrodes erronée	Nettoyer, corriger la distance entre les électrodes ou remplacer la bougie.
Fumée excessive	Carburation incorrecte	Faire régler le carburateur dans un Centre de Service après-vente autorisé.
	Mélange avec rapport essence-huile erroné	Utiliser un mélange adéquat (rapport essence/huile 40:1)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modèle		**Sans embrayage et avec tube fixe**	**Avec embrayage et avec tube démontable**
Type de moteur		2 temps refroidi à air	2 temps refroidi à air
Cylindrée		22 cm^3	22 cm^3
Puissance		0.7 kW	0.7 kW
Vitesse maximum de rotation		8000 1/min	8000 1/min
Vitesse minimum de rotation		3250 ± 250 1/min	2750 ± 250 1/min
Transmission		Fixe Ø 22.2 mm	Démontable Ø 22.2 mm
Embrayage		No	Centrifuge
Bougie		Champion DJ8J	Champion DJ8J
Injection		Électronique	Électronique
Carburateur		Walbro	Walbro
Mélange		Essence - huile 40:1	Essence - huile 40:1
Capacité réservoir		710 cm^3	710 cm^3
Longueur tube		112 cm	112 cm
Largeur de coupe		38 cm	38 cm
Puissance sonore mesurée		106 dB	106 dB
Puissance sonore garantie		107 dB	107 dB
Pression sonore		95 dB	95 dB
Vibrations au maximum	avant	6.5 m/s^2	6.5 m/s^2
	arrière	7.4 m/s^2	7.4 m/s^2
Poids		5 kg	5 kg

Cod. 9966600 Tipografia Asolana - Asolo (TV)